

Елена, 59 лет

https://globerland.com/user/187273

Город проживания: Италия, Верона

Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

В 1989 году закончила Санк-Петербургский Государственный Университет по профессии переводчик итальянского языка и специалист по итальянскому языку и литературе. Работала в Санкт Петербурге в комаииях "Интурист" и "Спутник". С 1994 года проживаю в Италии, в городе Верона. Занимаюсь письменными и устными переводами в различных секторах (коммерческие переводы, юридические, медицинские, научные и т.д.)

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Предоставляю услуги устного и письменного перевода с итальянского на русский язык и с русского на итальянский язык. Сопровождение на выставках, переговорах, конференциях, при заключении контрактов, договоров, посещение предприятий, телефонные переговоры, видеоконференции.

Переводы технические, юридические, коммерческие, медицинские, научные, литературные.

Стоимость письменных переводов : 1 переводческий лист (1500 знаков) от 25 до 35 евро

Образование

1984 - 1989

Филолог-романист. Преподаватель итальянского и французского языков. Переводчик по специальности “Италянский язык и литература”

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования “Санкт-Петербургский государственный университет”

Опыт работы

2010 → до настоящего времени

администратор

делопроизводство,перевод документов, переговоры

Duomo AG SRL

Строительство, архитектурное проектирование

Сентябрь 2007 →2010

Переводчик русского и итальянского языков

Переводы письменные, устные, туризм

Free lance

Переводы коммерческие, юридические, технические, медицинские, научные, организация энограстрономических путешествий

Сентябрь 2005- сентябрь 2007

Администратор, партнер

Подготовка, перевод документации, делопроизводство

Tanit Costruzioni S.R.L, via Carducci 8/A, Parma, Italia

Строительство, купля-продажа, сдача внаем недвижимости

Февраль 2002 – сентябрь 2005

Член административного правления, партнер

Заведование офисом, делопроизводство, контакты с поставщиками, банками

Merit S.R.L, v. S.Salvatore Vecchio N2, Verona, Italia

Импорт-экспорт овощей и фруктов

Январь 2000 - Январь 2002

Заведование офисом, PR

Разработка туристических программ для индивидуалов, клиентов VIP, создание рекламных каталогов

Romantik Tour di Greta Italia S.R.L.,Tour Operator,via S. Mammaso 4, Verona, Italia

Туризм

1999 - 2001

Переводчик русского и итальянского языков free lance

Переводы письменные, устные

Государственные учреждения Италии, итальянские и российские компании

Переводы коммерческие, юридические, технические, медицинские, научные

1994 - 1999

Администратор, партнер

Заведование офисом

Selena S.R.L, via Leoncino N34, Verona, Italia

Импорт-экспорт

1989 - 1992

Гид-переводчик (итальянский/русский)

Сопровождение, перевод, экскурсии для итальянских туристов в Россиии

“Спутник”, Санкт- Петербург, Россия

Туризм

1984 - 1989

Филолог-романист. Преподаватель итальянского и французского языков. Переводчик по специальности “Италянский язык и литература”

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования “Санкт-Петербургский государственный университет”

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/187273